

Nilai Rasa dalam Lagu-lagu Melayu Sarawak: Perspektif Rasa-Fenomenologi

(The Value of Emotion in Sarawak Malay Songs: A Phenomenological Emotion Perspective)

Hamidah Abdul Wahab^{1*}, Su-Hie Ting¹, Rosnah Mustafa¹, Siti Marina Kamil¹,
Remmy Gedat¹, Santrol Abdullah¹

¹ Fakulti Pendidikan, Bahasa dan Komunikasi, Universiti Malaysia Sarawak, Kota Samarahan, Malaysia

* Pengarang Koresponden: awhamidah@unimas.my

Received: 22 February 2025 | Accepted: 16 May 2025 | Published: 1 June 2025

DOI: <https://doi.org/10.55057/ajress.2025.7.5.10>

Abstrak: Lagu merupakan antara medium utama dalam pelahiran ekspresi serta luahan rasa hati, emosi dan perasaan penggubah dan penulis lirik, yang asasnya berkait dengan pengalaman, pemerhatian, persepsi dan cara pandang mereka berdasarkan alamnya. Dalam nada kreatif, melodi dan lirik yang tersusun indah mampu memberi kesan mendalam dalam kalangan pendengar, bergantung kepada genre dan kumpulan sasaran pendengar lagu tersebut. Masyarakat Melayu Sarawak tidak terkecuali dalam memiliki lagu-lagu gubahan pencipta tempatan, yang sarat dengan nilai rasa dan estetikanya. Menerusi kajian ini, lagu-lagu Melayu Sarawak dianalisis dari sudut nilai rasa berdasarkan lirik lagu, yakni melibatkan diksi dan ungkapan. Kajian kualitatif ini memanfaatkan 15 buah lagu Melayu Sarawak, iaitu lagu lama dan baharu yang diperoleh menerusi Youtube. Menerusi kaedah analisis teks, data lagu-lagu Melayu Sarawak ini seterusnya dianalisis berdasarkan teori rasa-fenomenologi yang diketengahkan oleh Sohaimi Abdul Aziz (1998). Hasil kajian menemukan tujuh nilai rasa dalam data lagu seperti curahan rasa berahi dan cinta, duka, benci, kagum, berang, dahsyat, dan wira. Dapatan ini secara langsung dapat menjelaskan sedikit sebanyak elemen nilai rasa yang mendasari lagu-lagu masyarakat Melayu Sarawak, khususnya menerusi penggunaan dialek tempatan. Kajian ini juga berupaya mendokumentasikan aspek bahasa dan makna masyarakat Melayu Sarawak dengan sistematik menerusi penerapan teori dan pada masa sama dapat mendedahkan kesusasteraan oral masyarakat yang kaya dengan nilai estetik dan budayanya tersendiri.

Kata kunci: Nilai Rasa, Rasa-Fenomenologi, Emosi, Lagu Melayu, Sarawak

Abstract: Songs are amongst the main mediums used by composers and lyricists to convey or express emotions and feelings, fundamentally rooted in their experiences, observations, perceptions, and perspectives, shaped by their surroundings. In a creative manner, a beautiful arrangement of melody and lyrics, has the ability to evoke a profound impact on listeners, subjected to the genre and target audience of the song. The music of the Malay community in Sarawak, created by local composers, is no exception of this matter as their music is rich in aesthetic and emotional values. In this study, a qualitative analysis of Sarawak Malay songs is conducted from the standpoint of emotional value based on their lyrics, which includes the use of diction and expression. A total of 15 Sarawak Malay songs, including traditional and contemporary tracks, were retrieved from YouTube for analysis. Employing a textual analysis method, the data of the Sarawak Malay songs was analysed based on Sohaimi Abdul Aziz's

(1998) *theory of emotional-phenomenology*. The findings revealed six emotional values present in the data, namely, an expression of love and desire, sorrow, hatred, awe, anger, and terror. The findings explicitly show that, to some extent, the underlying emotional values underpinning Sarawak Malay songs, particularly through the use of local dialects. This study was also able to document the linguistic and meaning aspects of the Sarawak Malay community systematically through the application of theory and simultaneously unveiling the richness of its oral literature, replete with its unique aesthetic and cultural values.

Keywords: Emotional Value, Emotional-Phenomenology, Emotion, Malay Songs, Sarawak

1. Pendahuluan

Lagu memainkan peranan signifikan dalam kehidupan harian dan merupakan antara saluran penting yang bukan sahaja dapat berfungsi dalam nada positif seperti mendidik, menasihati, menenangkan jiwa serta perasaan, malah boleh juga bersifat negatif seperti menyindir, mengkritik, menempelak dan seumpamanya. Daya kreativiti yang tinggi, iaitu dari sudut pemilihan kata dan ungkapan berestetik lazim ditemukan dalam lirik lagu, yang sedikit sebanyak menjadikan sesebuah lagu tersebut dapat disampaikan khusus kepada kumpulan pendengar atau audiens tertentu, dengan tujuan-tujuan tertentu juga. Dalam hal ini, penulis lirik lagu dan penggubah atau komposer saling bergantung dalam penciptaan dan penghasilan sesebuah lagu. Dengan pelbagai tema, fokus dan mesej yang ingin disampaikan, penulis lirik menggunakan kata dan bahasa indah serta penuh makna sebagai pengaliran maksud dan perasaan, yang terzahir daripada pengalaman, pengetahuan, sudut pandang dan budaya dalam alamnya.

Unsur-unsur tempatan, termasuklah penggunaan bahasa dan dialek masyarakat tempatan adakalanya digunakan sebagai medium dalam penghasilan lirik lagu. Dari sudut pelestarian seni, bahasa dan budaya, penerapan kata dialek dalam lirik lagu merupakan satu usaha besar oleh penggubah dan penulis lirik dalam memartabatkan karya mereka dengan penyesuaian corak dan suasana tempatan. Hal ini dapat menjadikan sesebuah karya lagu itu lebih dekat dengan masyarakat tempatan, kerana mereka lebih “merasai” suasana yang disampaikan. Bagi pendengar yang bukan penutur dialek atau bahasa tersebut, lagu-lagu tempatan dapat didengar sebagai halwa telinga, dan dapat juga dijadikan sebagai strategi atau medium pembelajaran bahasa baru.

Dalam kajian berbentuk kualitatif bersifat deskriptif ini, 15 lirik lagu Melayu Sarawak dikaji untuk menjelaskan nilai rasa yang terkandung dalam lagu masyarakat tersebut. Data kajian dikumpul menerusi saluran Youtube, menggunakan kata carian seperti lagu Melayu Sarawak, melibatkan lagu berdurasi dua hingga enam minit. Data yang dikumpul berbentuk kata dan ungkapan, yang seterusnya dianalisis menggunakan teori rasa-fenomenologi saranan Sohaimi Abdul Aziz (1998). Kupasan ini dilihat berupaya menjelaskan beberapa nilai rasa dalam lagu Melayu Sarawak, yang secara amnya kurang diberi perhatian oleh pengkaji terdahulu.

2. Ulasan Kajian Lepas

Kajian berkaitan lagu, khususnya lirik lagu mendapat perhatian para pengkaji terdahulu dari pelbagai sudut, objektif dan pendekatan. Ahmad Wafi Yunus dan Siti Zubaidah Mhd Shahnuddin (2023) misalnya menganalisis lirik lagu Malique dengan penerapan kerangka retorik moden, manakala Mohd Faradi Mohamed Ghazali dan Nordiana Ab. Jabar (2023) pula memfokuskan analisis terhadap lirik lagu *Tolong Ingatkan Aku* dari sudut interpretasi resepsi

sastera. Aspek percampuran kod dalam lirik lagu raya pula dikaji oleh Muhammad Bazli Mahmood et al. (2023), sementara penelitian unsur makna dalam lirik lagu Jamal Abdillah yang melibatkan tujuh unsur seperti konseptual, tematik, afektif, reflektif, kolokatif, stilistik dan konotatif mendapat perhatian daripada Siti Nurul Hakimah Mohd Marzuki (2024). Zuelida Azni dan Wan Amizah Wan Mahmud (2020) pula memfokus kepada lirik lagu Aman RA, dari aspek representasi sosial. Penelitian juga menemukan kajian lirik lagu yang bersifat ketuhanan, seperti yang dijalankan oleh Sabariah Jamaluddin et al. (2021), Jeza Md Diah dan Martini Mohamad (2023), dan Ismail Maidin et al. (2024). Kajian-kajian tersebut umumnya menonjolkan unsur akidah, akhlak dan ibadah menerusi lirik lagu yang diteliti, di samping menegaskan nilai seni yang membawa mesej dakwah kepada pendengar, dan bukannya bersifat hiburan semata-mata.

Dalam konteks di Sarawak, kajian Mohamad Nik Mat Pelet et al. (2024) didapati meneliti unsur perlambangan dalam *mukun*, iaitu pantun yang dinyanyikan secara berbalasan dalam sesi bergendang dan disertai dengan aktiviti *bertandak* (menari). Kajian Isa Lee dan Rosline Sandai (2020) pula menyentuh aspek ciri dan unsur hiperbola atau disebut sebagai *jaku kelangkung* dalam lagu pop Iban. Menerusi penelitian terhadap kajian-kajian terdahulu, ternyata bahawa kajian melibatkan lagu Melayu Sarawak sangat terhad, sedangkan lagu-lagu bersifat tempatan ini turut memiliki nilai rasa dan estetik yang tinggi, yang wajar diketengahkan dalam kajian ilmiah. Sehubungan dengan itu, kajian ini dijalankan untuk menjelaskan nilai rasa dalam lagu-lagu Melayu Sarawak berdasarkan teori rasa-fenomenologi saranan Sohaimi Abdul Aziz (1998). Tujuh rasa diketengahkan menerusi teori ini ialah rasa berahi, duka, benci, kagum, berang, dahsyat, dan wira.

3. Dapatan Nilai Rasa dalam Lagu-lagu Melayu Sarawak berdasarkan Teori Rasa-Fenomenologi

Penelitian dan analisis data 15 lagu-lagu Melayu Sarawak menemukan tujuh rasa berdasarkan teori rasa-fenomenologi oleh Sohaimi Abdul Aziz (1998). Rasa yang diketengahkan didapati sangat berkait rapat dengan emosi, yang sarat dalam lagu-lagu kajian, di samping penyerlahan nilai estetik yang tinggi menerusi kata dan ungkapan dialek Melayu Sarawak (DMS) yang digunakan.

i. Rasa Berahi dan Cinta

Rasa berahi yang dirujuk berdasarkan Kamus Dewan Perdana (KDP) (2021:265) bermaksud perasaan cinta dan kasih yang amat mendalam terhadap orang lain, terutamanya antara lelaki dan wanita, selain sangat suka akan sesuatu. Kata ini juga berkait dengan rasa sayang, gembira, bahagia dan suka. Jadual 1 hingga 3 memaparkan data lagu Melayu Sarawak yang menjurus kepada rasa berahi, cinta dan suka akan sesuatu.

Jadual 1: Data 1 Lagu Melayu Sarawak (Berahi dan Cinta)

Lirik lagu Melayu Sarawak	Terjemahan dalam bahasa Melayu
<i>Sejak kamek nangka kitak Nyapu uras depan rumah Manok kari mamak pun rasa sik nyaman Asam payak kinek pun udah sik masam</i>	Sejak saya melihat kamu Menyapu sampah depan rumah Kari ayam mamak pun rasa tak sedap Asam kelubi sekarang pun sudah tak masam
<i>Memang hati udah suka Tido ngigo kitak jak jak...</i>	Memang hati sudah suka Tidur mengigau kamu sahaja...
<i>...Dara rebutan Samarahan Manis manis hai gula apong Kitak idaman</i>	...Dara rebutan Samarahan Manis-manis hai gula apong/nipah Kamu idaman

(Manis Gulapong, Sudirsobri Musar)

Jadual 2: Data 2 Lagu Melayu Sarawak (Berahi dan Cinta)

Lirik lagu Melayu Sarawak	Terjemahan dalam bahasa Melayu
<i>Mun masih mudak semua urang suka Tuboh gik terit diliat mata Jak urang dara jadi rindok daknya Macam dak lanyek dengan dak bunga</i>	Kalau masih muda semua orang suka Badan masih cantik dilihat mata Orang perempuan muda jadi suka dengannya Seperti lebah dengan bunga

(Mun masih mudak, Safar Ghafar/Salleh Merican)

Jadual 3: Data 3 Lagu Melayu Sarawak (Berahi dan Cinta)

Lirik lagu Melayu Sarawak	Terjemahan dalam bahasa Melayu
<i>Yeayy yeayy yeayy yeay (8X) Bapak kamek dah datang Yeaay yeayy yeayy (8X) Oh rindoknya... hati kamek Dam da didam dam da didam (4X)</i>	Yeayy yeayy yeayy yeay (8X) Bapa saya dah datang Yeaay yeayy yeayy (8X) Oh sukanya... hati saya Dam da didam dam da didam (4X)
<i>Bapak mek datang Ngembak buah pisang Di makan kamek sorang Nun di telok lang Di makan kamek sorang Nun di telok lang</i>	Bapa saya datang Membawa buah pisang Dimakan saya seorang Di belakang pintu Dimakan saya seorang Di belakang pintu

(Bapak Mek Datang, Zamhari Alkhazam)

Data 1 menunjukkan luahan rasa berahi, cinta dan suka oleh seorang lelaki terhadap wanita idamannya dengan sangat mendalam. Menerusi baris lirik *Manis Gulapong* (Manis Gula Apong) yang dipaparkan, perasaan tersebut jelas menerusi ekspresi baris *sejak kamek nangka kitak...memang hati udah suka...tido ngigo kitak jak jak...kitak idaman*. Dalam rangkap pertama, penggubah lagu juga memasukkan perbandingan yang menyatakan rasa berahi dan suka kepada wanita tersebut sehingga perkara yang dilakukan sehari-hari menjadi tidak menentu. Kata-kata dalam DMS juga digunakan seperti kata ganti nama diri *kamek* (saya), *kitak* (kamu), selain kata-kata lain, misalnya *uras* (sampah), *manok* (ayam) dan *sik nyaman* (tidak sedap), selain nama tempat 'Samarahan' yang diselitkan untuk menunjukkan lokasi dan pengetahuan tempatan.

Perasaan berahi atau rasa suka lelaki terhadap wanita juga terpancar menerusi lagu *Mun Masih Mudak* (Kalau Masih Muda) seperti dalam Data 2. Hakikat tentang sifat manusia yang sukakan sesuatu yang indah dan cantik digambarkan menerusi baris lirik yang menyatakan bahawa

semua orang suka melihat perempuan muda, yang realiti dari faktor usianya memiliki rupa paras dan tubuh badan yang menarik serta menawan. Hal ini dirincikan dengan penulis mengaitkan rasa suka dan berahi ini dengan analogi lebah yang sukakan bunga kerana madunya. Penggunaan DMS yang diselitkan seperti kata *urang dara* (perempuan muda), *terit* (cantik), *lanyek* (lebah), dan lain-lain jelas menampakkan kepekaan penulis tentang keindahan bahasanya dan pada masa sama mengangkat bahasa tersebut dalam lagu.

Rasa cinta dan berahi dalam konteks ini juga dapat dikaitkan dengan rasa gembira dan suka, seperti dalam Data 3 yang dipaparkan dalam Jadual 3, iaitu lagu *Bapak Mek Datang* (Bapa Saya Datang). Rasa suka yang dizahirkan menerusi data tersebut menunjukkan keadaan suka akan sesuatu iaitu kedatangan bapa bertemu dengan anak membuatkan anaknya gembira. Pelahiran perasaan tersebut jelas menerusi ujaran *oh rindoknya...hati kamek*, iaitu merujuk kepada rasa suka dan gembira kerana watak diri dalam lagu bertemu dengan bapanya. Di samping itu, bait-bait lirik lagu tersebut diiringi dengan ekspresi kegembiraan dan keriang, khususnya melalui ujaran *yeayy* dan *dam da didam* yang diulang-ulang, sebagai satu manifestasi rasa suka terhadap sesuatu, iaitu dalam hal ini ialah bertemu dengan bapa dan mendapat buah tangan daripada bapanya.

ii. Rasa Duka

KDP (2021: 548) mentakrifkan kata ‘duka’ sebagai perasaan sedih dan susah hati kerana sesuatu kejadian atau peristiwa buruk yang menimpa. Kejadian atau peristiwa yang dimaksudkan adalah subjektif, bergantung kepada sesuatu keadaan melibatkan pelbagai kemungkinan seperti perpisahan, kerugian terhadap sesuatu, kematian, kemalangan, dan seumpamanya. Kata ini juga berkait dengan kepiluan dan kekecewaan seseorang terhadap sesuatu. Jadual 4 menunjukkan dapatan untuk rasa duka.

Jadual 4: Data 4 Lagu Melayu Sarawak (Duka)

Lirik lagu Melayu Sarawak	Terjemahan dalam bahasa Melayu
<p><i>Macam ni agi aku nalok olah kitak</i></p> <p><i>Ndang sik kala berubah lalu</i> <i>Aku tuk udah puas sakit hati</i> <i>Bagus agi aku pergi</i></p> <p><i>Puas udah aku nahan semuo itu</i> <i>Berapa lama agik aku tu nganti</i> <i>Selalu aja nangis tiap ari</i> <i>Aku udah leju aku sik sabar agi</i></p> <p><i>Cukup udah nyakit ati aku</i> <i>Aku sik sanggup agi... sik sanggup agi</i> <i>Udah puas berendam ai mato</i> <i>Sakit ati sampei ke mati</i></p> <p><i>Cukup udah aku sik tahan agik</i> <i>Aku sik maok agi aku dah benci</i> <i>Nyaman agi aku nyurut kediri</i> <i>Bagus agi tuo bepisah...</i></p>	<p>Macam mana lagi aku nak menegur kelakuan kamu Memang tidak akan berubah lagi Aku sudah puas sakit hati Lebih baik aku pergi</p> <p>Puas sudah aku menahan semua itu Berapa lama lagi aku ini mengganti Selalu sahaja menangis setiap hari Aku sudah jemu aku tak sabar lagi</p> <p>Cukup sudah sakitkan hati aku Aku tak sanggup lagi... tak sanggup lagi Sudah puas berendam air mata Sakit hati sampai ke mati</p> <p>Cukup sudah aku tak tahan lagi Aku tak mahu lagi aku dah benci Bagus lagi aku aku mengundur diri Bagus lagi kita berdua berpisah...</p>

(*Sik Berubah, Fatimah Angot*)

Menerusi Data 4, pengkaji menemukan rasa duka atau kesedihan yang terselit dalam baris lagu *Sik Berubah* (Tidak Berubah), tulisan dan nyanyian Fatimah Angot. Rasa ini merupakan kesedihan mendalam yang berkait dengan kedukaan kerana dikecewakan oleh kekasih hatinya.

Penzahiran rasa tersebut dilihat begitu mendalam dan melukakan sehingga watak lagu mengambil keputusan membawa diri daripada kekasihnya dan tidak ingin lagi meneruskan hubungan tersebut. Bait lirik seperti ‘*Aku tuk udah puas sakit hati, Bagus agi aku pergi*’ dan ‘*Cukup udah nyakit ati aku, Aku sik sanggup agi... sik sanggup agi*’ menunjukkan rasa duka sehingga menyebabkannya berputus asa dengan hubungan tersebut. Penggunaan kata DMS dalam lagu ini yang merujuk kepada kedukaan dan kesedihan turut kelihatan menerusi kata-kata seperti *sik tahan* (tak tahan), *sik maok* (tak mahu), *lejuk* (bosan), *sakit ati* (sakit hati), *nyurut kediri* (mengundur diri), dan *tuo bepisah* (kita berdua berpisah).

iii. Rasa Benci

Benci didefinisikan sebagai amat tidak suka (KDP, 2021: 255) atau tidak suka (Kamus Dewan Edisi Keempat). Rasa tidak suka ini pada asasnya melibatkan banyak perkara dalam kehidupan. Contoh bagi kajian ini dapat diperhatikan menerusi data lirik lagu Melayu Sarawak dalam Jadual 5 dan Jadual 6.

Jadual 5: Data 5 Lagu Melayu Sarawak (Benci)

Lirik lagu Melayu Sarawak	Terjemahan dalam bahasa Melayu
<p><i>Aduh mak adoh mak...</i> <i>Aduh mak adoh kemaiknya...</i></p> <p><i>Oo ceridak sungguhlah ceridak...</i> <i>Oo ceridak janganlah ceridak...</i></p> <p><i>Dengar dengar kitak</i> <i>Aduhai miak ceridak</i> <i>Jangan merik malu</i> <i>Bala sidak emak bapak</i> <i>Cepat pegi mandik</i> <i>Gosok gigi gosok kaki</i> <i>Jangan merik malu</i> <i>Kita kaum laki-laki</i></p>	<p>Aduh mak aduh mak... Aduh mak aduh kotornya...</p> <p>Oo pengotor sungguhlah pengotor... Oo pengotor janganlah pengotor...</p> <p>Dengar dengar kamu Aduhai budak pengotor Jangan memberi malu Emak bapa dan saudara Cepat pergi mandi Gosok gigi gosok kaki Jangan memberi malu Kita kaum laki-laki</p>

(*Ceridak, Zamhari Alkhazam*)

Jadual 6: Data 6 Lagu Melayu Sarawak (Benci)

Lirik lagu Melayu Sarawak	Terjemahan dalam bahasa Melayu
<p><i>Nang ya lumrah kita</i> <i>Susah nak madah ngan kitak</i> <i>Bila manusia jenis pelupak</i> <i>Bila manusia nait palak</i> <i>Susah sikit baruk carik Tuhan nak?</i> <i>Tauk kamek nang seksa nyawa</i> <i>Nangga nemiak rasa dirik ‘up’</i> <i>Nangga nemiak rasa tauk semua</i> <i>Nangga pelik sikit alu ingga</i></p> <p><i>Tapi iboh di anak sidak nya</i> <i>Sama jak macam kita</i> <i>Masih belajar nak jadi manusia</i> <i>Masih banyak sidak belum jumpa</i></p> <p><i>Aa ee ai aa ee eh</i> <i>Oh haa ee ai aa ee eh</i> <i>Udah udah gik ingga eh</i> <i>Udah udah gik ya</i></p>	<p>Memang itu lumrah kita Susah nak bagitahu awak Bila manusia jenis pelupa Bila manusia naik kepala Susah sedikit baru cari Tuhan kan? Tahu saya, memang seksa nyawa Lihat budak-budak rasa diri ‘up’ Lihat budak-budak rasa tahu semua Lihat pelik sikit jadi menyampah</p> <p>Tapi jangan dimarah mereka Sama saja macam kita Masih belajar nak jadi manusia Masih banyak mereka belum jumpa</p> <p>Aa ee ai aa ee eh Oh haa ee ai aa ee eh Sudah sudah lagi menyampah eh Sudah sudah lagi</p>

(*Ingga, Amir Jahari*)

Data lirik lagu *Ceridak* (Pengotor) dalam Jadual 5 merujuk kepada rasa benci kepada keadaan kotor, sesuatu yang kotor atau seseorang yang pengotor (*kemaik, ceridak*). Pengulangan kata tersebut dilihat melalui baris-baris lirik, yang menunjukkan penegasan kepada keadaan kekotoran dan nasihat supaya tidak melakukan hal-hal yang menjijikkan. Di samping itu, wujud juga gesaan dan suruhan agar individu bersifat pengotor ini bertindak membersihkan diri, seperti dalam baris-baris '*Cepat pegi mandik, gosok gigi gosok kaki, jangan merik malu*'. Data ini jelas merujuk kepada sikap dan perangai seseorang yang menjengkelkan orang lain kerana tidak menjaga kebersihan asas diri sendiri.

Data 6, iaitu baris lirik lagu *Ingga* (Menyampah) pula memaparkan rasa meluat, benci atau tidak suka yang berkait dengan sikap seseorang. Lirik lagu tersebut secara nyata meluahkan rasa meluat dengan sikap anak muda zaman sekarang yang ada sesetengahnya berkelakuan tidak sepatutnya seperti lupa diri, tidak dapat ditegur, kurang beradab dan seumpamanya, sehingga menimbulkan rasa kurang senang kepada khalayak yang memandangnya. Namun demikian, penulis lagu ini turut menyisipkan peringatan kepada audiensnya agar kelompok tersebut tidak dipersalahkan atau dimarahi, sebaliknya perlu memahami akan keadaan mereka yang masih muda, berkemungkinan belum matang dan dalam proses membentuk diri serta keperibadian. Kata DMS yang digunakan seperti *anok* (marah), *pelupak* (pelupa), *nangga* (lihat), *sidak* (mereka), *nemiak* (budak-budak), *ingga* (menyampah), dan lain-lain menunjukkan kekayaan warna tempatan dalam lirik lagu ini.

iv. Rasa Kagum

Rasa kagum pula ditakrifkan sebagai berasa amat sangat tertarik melihat sesuatu, hairan dan takjub (Kamus Dewan Edisi Keempat). Dalam penulisan ini, rasa yang dimaksudkan cenderung bersifat positif terhadap sesuatu yang menyenangkan, seperti mengagumi keindahan alam sekitar seperti yang dipaparkan menerusi Jadual 7, manakala kekaguman terhadap manusia dikongsikan dalam Jadual 8.

Jadual 7: Data 7 Lagu Melayu Sarawak (Kagum)

Lirik lagu Melayu Sarawak	Terjemahan dalam bahasa Melayu
<i>Cam cam mek si kacang joro</i> <i>Okop-okop si aik limo</i> <i>Mandik ujan tangkap rimo</i> <i>Patah pakuk si patah midin</i> <i>Carik aku di telok dindin</i> <i>di telok dindin (4X)</i> <i>Indah nian bumi bertuah</i> <i>Sesejuk embun di pinggir pagi</i> <i>Di senja kala</i> <i>...bayu menderu sayu</i> <i>Menyentuh kalbu menyerang rasa</i> <i>Aman bahagia</i> <i>Alam permai di bumi damai</i> <i>Mentari menyinar hidupan liar</i> <i>Alam sekitar bersih dan segar</i> <i>Warisan bangsa umat manusia</i> <i>Peliharalah ia</i> <i>Bersama-sama</i> <i>Sejateralah semua</i> <i>Sepanjang masa</i>	<i>Cam cam saya si kacang joro</i> <i>Okop-okop si air limau</i> <i>Mandi hujan tangkap harimau</i> <i>Patah paku si patah midin</i> <i>Cari aku di belakang dinding</i> <i>di belakang dinding (4X)</i> <i>Indah nian bumi bertuah</i> <i>Sesejuk embun di pinggir pagi</i> <i>Di senja kala</i> <i>...bayu menderu sayu</i> <i>Menyentuh kalbu menyerang rasa</i> <i>Aman bahagia</i> <i>Alam permai di bumi damai</i> <i>Mentari menyinar hidupan liar</i> <i>Alam sekitar bersih dan segar</i> <i>Warisan bangsa umat manusia</i> <i>Peliharalah ia</i> <i>Bersama-sama</i> <i>Sejateralah semua</i> <i>Sepanjang masa</i>

(*Cam Cam Mek*, Madzhi Johari)

Jadual 8: Data 8 Lagu Melayu Sarawak (Kagum)

Lirik lagu Melayu Sarawak	Terjemahan dalam bahasa Melayu
Puteri Santubong, Puteri Sejinjang Penjaga gunung negeri Sarawak Manis nya sik ada dapat di lawan Anak dak dewa turun kayangan	Puteri Santubong, Puteri Sejinjang Penjaga gunung negeri Sarawak Manisnya tidak ada dapat dilawan Anak nya dewa turun kayangan

(Puteri Santubong, Madzhi Johari)

Seperti yang dapat diperhatikan menerusi Jadual 7, kagum yang diluahkan merujuk kepada kekaguman kepada keindahan alam. Baris-baris lirik dalam rangkap kedua lagu seperti penggunaan ungkapan '*indah nian bumi bertuah, aman bahagia, alam permai di bumi damai, alam sekitar bersih dan segar, warisan bangsa umat manusia*' menunjukkan ekspresi kekaguman terhadap kesejahteraan, keamanan dan kedamaian tanah air yang diwarisi daripada nenek moyang.

Kekaguman terhadap wanita pula ditemukan dalam lagu Melayu Sarawak, Puteri Santubong, seperti ditunjukkan dalam Jadual 8. Rasa kagum dengan rupa paras dan kecantikan Puteri Santubong dan Puteri Sejinjang dinyatakan menerusi baris ketiga, iaitu '*Manis nya sik ada dapat di lawan*'. Hal ini dapat dikaitkan dengan dapatan Imran Ho Abdullah (2000, dlm. Hawiyah Baba, 2002) tentang perluasan kata 'manis' yang asasnya berkaitan dengan sifat rasa manis gula, iaitu daripada deria rasa, namun dipindahkan kepada deria penglihatan yang berdasarkan pengalaman manusia. Ujaran ini seterusnya dilanjutkan dengan menghubungkan rasa kagum tersebut dengan ujaran baris keempat berkaitan anak dewa kayangan yang lazim digambarkan dengan kuasa sakti dan kecantikan yang luar biasa.

v. Rasa Berang

Berang merujuk kepada rasa sangat marah sehingga tidak terkawal (KDP, 2021: 266). Contoh data yang memaparkan rasa ini ditunjukkan dalam Jadual 9.

Jadual 9: Data 9 Lagu Melayu Sarawak (Berang)

Lirik lagu Melayu Sarawak	Terjemahan dalam bahasa Melayu
Suatu hari nya duak kelayi Beranak anak sik henti-henti Saorang madah dirik bagus agik Saorang sik kalah walau sampai ke mati	Suatu hari mereka berdua berkelahi Saling mengata tak henti-henti Seorang cakap dirinya bagus lagi Seorang tak mahu kalah walau sampai ke mati

(Puteri Santubong, Madzhi Johari)

Data 9 dalam Jadual 9 secara jelas menunjukkan rasa marah yang amat sangat sehingga menimbulkan kegusaran kepada individu sekeliling mereka. Menerusi baris *beranak anak sik henti-henti* dalam lirik lagu ini, dilihat bahawa rasa berang yang menguasai perasaan watak dalam lagu diluahkan melalui pertikaman lidah yang tidak berkesudahan. Hal ini didorong oleh rasa ingin menguasai keadaan dan menunjukkan kelebihan masing-masing untuk mendapatkan sesuatu yang diinginkan.

vi. Rasa Dahsyat

Rasa dahsyat menurut KDP (2021: 465) ialah menakutkan dan mengerikan. Rasa ini lazimnya timbul berikutan peristiwa atau kejadian yang bersifat negatif dan tidak menyenangkan, misalnya pembunuhan, kemalangan, peperangan, malapetaka alam, musibah, dan seumpamanya.

Jadual 10: Data 10 Lagu Melayu Sarawak (Dahsyat)

Lirik lagu Melayu Sarawak	Terjemahan dalam bahasa Melayu
<i>Suatu hari nya duak kelayi Beranak anak sik henti-henti Saorang madah dirik bagus agik Saorang sik kalah walau sampai ke mati</i>	Suatu hari mereka berdua berkelahi Saling mengata tak henti-henti Seorang cakap dirinya bagus lagi Seorang tak mahu kalah walau sampai ke mati
<i>Udah lejuk nya duak kelayi Lalu betukuk nya duak puteri Sejinjang mengayun aluk ke pipi Tebik Santubong sampai gituk ari</i>	Sudah jemu mereka berdua berkelahi Lalu saling memukul mereka dua puteri Sejinjang mengayun alu ke pipi Sumbing Santubong sampai hari ini
<i>Tapi Santubong membalas juak Lalu ditikam batang belidak Sampei terkena Sejinjang kepala Lalu bertabor jadi Pulo Kera</i>	Tapi Santubong membalas juga Lalu dibaling batang belida Sampai terkena Sejinjang kepala Lalu bertabur jadi Pulau Kera
<i>Kisah Santubong kisah Sejinjang Asal bekawan jadi musuhan Kinek tok tinggal jadi kenangan Pakei ingatan sepanjang zaman</i>	Kisah Santubong kisah Sejinjang Asal berkawan jadi musuhan Sekarang tinggal jadi kenangan Untuk ingatan sepanjang zaman

(Puteri Santubong, Madzhi Johari)

Baris lirik dalam Data 10, iaitu ‘*Sorang sik kalah walau sampai ke mati*’ menampakkan kesungguhan dan tekad watak dalam lagu untuk mempertahankan dirinya sehingga nyawa juga sanggup dijadikan taruhan. Rasa dahsyat juga tergambar melalui baris-baris lagu yang menyatakan watak-watak bergaduh sesama sendiri, saling memukul dan mencederakan kerana memulakan pertengkaran dan membalas dendam dengan membaling batang tenunan yang terkena kepala Sejinjang, sehingga akhirnya terjadi perkara yang lebih dahsyat dan di luar jangka manusia, iaitu Sejinjang menjadi Pulau Kera, manakala Santubong menjadi Gunung Santubong.

vii. Rasa Wira

Wira dirujuk sebagai pahlawan, lelaki (Kamus Dewan Edisi Keempat). Sifat ini juga berkait rapat dengan kepahlawanan, keberanian, kegagahan, kegigihan, dan seumpamanya. Menerusi Jadual 11, data lirik lagu Melayu Sarawak dipaparkan untuk menunjukkan rasa wira yang dimaksudkan.

Jadual 11: Data 11 Lagu Melayu Sarawak (Wira)

Lirik lagu Melayu Sarawak	Terjemahan dalam bahasa Melayu
<i>Oh Pak Tambang</i> <i>Meluncur perahu tambangan...</i> <i>Sungei Sarawak</i> <i>Penoh keliaran perauk tambang...</i>	<i>Oh Pak Tambang</i> <i>Meluncur perahu tambangan...</i> <i>Sungai Sarawak</i> <i>Penuh berkeliaran perahu tambang...</i>
<i>Hilir mudik</i> <i>Mansang berlawan</i> <i>Menyusur arus</i> <i>Bawa penumpang</i>	<i>Hilir mudik</i> <i>Berlayar ke depan</i> <i>Menyusur arus</i> <i>Bawa penumpang</i>
<i>Oh Pak Tambang</i> <i>Oh Pak Tambang</i> <i>Bawa penumpang sepanjang malam</i>	<i>Oh Pak Tambang</i> <i>Oh Pak Tambang</i> <i>Bawa penumpang sepanjang malam</i>
<i>Bar mengebar</i> <i>Bor mengebor</i> <i>Bar mengebor</i> <i>Bunyi nya dayung</i>	<i>Bar mengebar</i> <i>Bor mengebor</i> <i>Bar mengebor</i> <i>Bunyi dia dayung</i>
<i>Rok mengerok</i> <i>Rak mengerak</i> <i>Bunyi perahu</i> <i>Menyusur ombak</i>	<i>Rok mengerok</i> <i>Rak mengerak</i> <i>Bunyi perahu</i> <i>Menyusur ombak</i>

(*Pak Tambang*, Madzhi Johari)

Rasa wira yang ditemukan dalam data lirik lagu Melayu Sarawak dalam kajian ini merujuk kepada kegigihan seorang penambang di Sungai Sarawak, yang dapat dikaitkan dengan unsur 'keperwiraan'. Dalam konteks ini, Pak Tambang digambarkan menempuh perjalanan membawa penumpang sepanjang malam, dengan cabaran dan keadaan sungai yang turut dipenuhi dengan perahu lain. Di samping itu, kegigihannya mendayung, iaitu tanpa menggunakan bantuan enjin menjadikan pekerjaan tersebut lebih sukar dalam menelusuri ombak Sungai Sarawak.

4. Kesimpulan

Lagu-lagu Melayu Sarawak, baik yang dihasilkan dahulu mahupun zaman sekarang jelas mengandungi nilai rasa yang sarat dengan emosi dan luahan berkaitan manusia, peristiwa, kejadian, dan alam. Analisis dan penghuraian data berdasarkan kerangka teori rasa-fenomenologi oleh Sohaimi Abdul Aziz (1998) seperti yang diketengahkan dalam kajian ini berupaya menunjukkan hasil yang sistematik dan memadai, sesuai dengan objektif kajian. Kepelbagaian rasa merangkumi berahi dan cinta, duka, benci, kagum, berang, dahsyat, dan wira yang diketengahkan melalui data lirik lagu juga menggambarkan keragaman emosi yang melatari lirik-lirik lagu kajian. Penemuan kajian ini juga membolehkan khlayak memahami lagu-lagu Melayu Sarawak, khususnya dari sudut lirik lagu yang diwarnai dengan penggunaan kata dialek Melayu tempatan. Selain memaparkan estetik tersendiri, analisis lagu Melayu Sarawak dalam kerangka teori ini berupaya menunjukkan identiti, di samping mengangkat bahasa masyarakat tempatan untuk dihargai dan diraikan bersama dengan masyarakat lain seluruhnya.

Penghargaan

Para penulis ingin mengucapkan setinggi-tinggi penghargaan kepada Geran Kursi P.Ramlee, Universiti Malaysia Sarawak, No. Geran: UNI/F09/PRC/86209/2024 kerana menyediakan dana dan memberikan sokongan untuk kajian ini.

Rujukan

- Ahmad Wafi Yunus, & Siti Zubaidah Mhd Shahnuddin. (2023). Penulisan lirik lagu Malique: Satu analisis retorik moden. *e-Jurnal Bahasa dan Linguistik*, 5(1), 15-25.
- Hawiyah Baba. (2002). Peluasan makna kata sifat tabii dan kata sifat indera sentuh: Analisis semantik kognitif. Tesis Sarjana, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Hermia Sutami. (2006). Ungkapan emosi dan keadaan fikiran kaum miskin: Analisis teks senyum karyamin karya A. Tohari. *Jurnal Bahasa*, 6(2), 251-293.
- Isa Lee, & Rosline Sandai. (2020). Ciri dan maksud hiperbola (*jaku kelangkung*) lirik dalam lagu pop Iban. *Muallim Journal of Social Science and Humanities, MJSSH*, 4(4), 175-184.
- Ismail Maidin, Sarip Abdul, Saifulazry Mokhtar, & Syamsul Azizul. (2024). Pengaruh positif seni lagu nasyid dalam meningkatkan kesejahteraan mental: Satu tinjauan awal. *Jurnal Psikologi dan Kesihatan Sosial*, 8, 39-55.
- Jezan Md Diah, & Martini Mohamad. (2023). Kajian zikir harian melalui karya seni dengan penggabungan lirik, lagu dan muzik secara didik hiburan. *Jurnal 'Ulwan*, 8(3), 140-151.
- Kamus Dewan Edisi Keempat*. (2010). Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamus Dewan Perdana*. (2021). Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohamad Nik Mat Pelet, Rozaimah Rashidin, Noriza Daud, Nurul Nadia Samud, Wan Robiah Meor Osman, & Anida Sarudin. (2024). Bermukun dalam tradisi Melayu Sarawak. *Journal of Communication in Scientific Inquiry*, 6(1), 31-45.
- Mohd Faradi Mohamed Ghazali, & Nordiana Ab. Jabar. (2023). Interpretasi resepsi sastera menerusi lirik lagu Tolong Ingatkan Aku. *International Journal of Creative Future and Heritage (TENIAT)*, 8(2), 35-53.
- Muhammad Bazli Mahmood, Wan Norhaizar Harun, Sharifah Anis Zarith Syed Dziauddin, & Nur Adila Hakimi. (2023). Percampuran kod bahasa dalam lagu: Satu kajian kualitatif terhadap lagu raya terpilih. *Journal of Communication in Scientific Inquiry*, 5(2), 157-168.
- Sabariah Jamaluddin, Noor Hasimah M Yacob, Nor Hawani Wan Abdul Rahman, Lily Mazlifa Mustafa, & Anis Brieyah Mat Bahari. (2021). Unsur ketuhanan di dalam lirik lagu. *Journal for Social Sciences, Special Issue KONAKA*, 24(3), 1-6.
- Siti Nurul Hakimah Mohd Marzuki. (2024). Analisis makna dalam lirik lagu Dato' Jamal Abdillah. *Jurnal Bahasa*, 24(1), 101-122.
- Sohaimi Abdul Aziz. (1998). *Rasa-Fenomenologi: Penerapan terhadap karya A. Samad Said*. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zulieda Azni, & Wan Amizah Wan Mahmud. (2020). Representasi sosial masyarakat dalam lirik lagu Aman RA. *Jurnal Wacana Sarjana*, 4(3), 1-14.